

**Spielanleitung****Seite 2****Playing instruction****page 2****Règle du jeu****page 2****Instrucciones del juego****página 3****Istruzioni di gioco****pagina 3****Spelhandleiding****pagina 3****Spilleregler****side 4****Spelanvisning****sida 4****Instrukcja gry****strona 4****Инструкция к игре****страница 4**

Verflixter Turm

DE

Spielvorbereitung:

Zu Beginn des Spiels wird der Turm aufgebaut. Drei Steine einer Farbe bilden jeweils eine Lage. Zwei Lagen Spielsteine werden gegeneinander um 90° versetzt. Welche Farben Sie überander stapeln ist Ihnen frei überlassen. Der so aufgeschichtete Turm steht in der Mitte des Tisches.

Spielverlauf:

Abwechselnd nimmt jetzt jeder Spieler einen beliebigen Spielstein aus dem Turm und schichtet ihn auf die oberste Lage. Ein Anheben und wieder Ablegen eines Spielsteins aus der obersten Schicht ist hierbei nicht erlaubt. Im Laufe des Spiels wird der Turm immer höher und löchriger und damit instabiler.

So ist das Spiel beendet:

Verloren hat der Spieler, bei dessen Spielaktion der Turm zusammenstürzt. Gewonnen hat somit derjenige, der den vorletzten Spielstein entfernen kann, ohne dass der Turm umfällt. Der Verlierer muss den Turm wieder neu aufschichten.

Spielvariante:

Lassen Sie die Wahl Ihres Spielsteines von einem Würfel bestimmen.

Stapeln Sie den Turm wie oben beschrieben in der Mitte des Tisches auf. Anschließend würfelt jeder Spieler mit dem beiliegenden Farbwürfel und zieht den Stein, dessen Farbe er gewürfelt hat aus dem Turm und schichtet ihn auf die oberste Lage. Würfelt ein Spieler den schwarzen Stern, darf eine beliebige Farbe gezogen werden.

Tumbling tower

GB

Before starting the game:

To begin the game, the tower is built. Three stones of the same colour make one layer. Two layers of game pieces are placed at a 90° angle to each other. Any colour can be stacked on top of the other. The tower is built in the middle of the table.

Course of the game:

Each player takes a turn removing any one piece from the tower and placing it at the top layer of the tower. Lifting and putting a piece back down from the top layer is not allowed. As the game progresses, the tower becomes increasingly higher and more irregular and wobblier.

How the game ends:

The player whose move knocks down the tower loses. The player who removed the piece right before the tower collapsed is the one who wins. The loser has to rebuild the tower.

Game variation:

Use a die to decide which piece to remove.

Stack the tower as described above in the middle of the table. Each player rolls the die with the coloured sides and then must remove a piece corresponding to the colour on the die from the tower and stack it at the top.

La Tour maudite

FR

Préparation du jeu:

La tour est construite au début du jeu. Trois pièces d'une même couleur forment une couche. Les couches de pièces sont disposées perpendiculairement à celles de l'étage inférieur. Vous êtes libres de choisir les couleurs que vous superposez. La tour ainsi empilée se dresse au milieu de la table.

Déroulement du jeu:

À tour de rôle, chaque joueur retire alors de la tour une pièce de son choix et la pose sur la couche du sommet. Il n'est pas permis de soulever et de reposer une pièce de la couche du sommet. Au fil du jeu, la tour devient de plus en plus haute, de plus en plus de trouée et de ce fait de plus en plus instable.

Fin du jeu:

Le perdant est le joueur dont l'action provoque l'écroulement de la tour. Le gagnant est donc celui qui a enlevé l'avant dernière pièce sans faire tomber la tour. Le perdant doit reconstruire la tour.

Variante de jeu :

Déterminez le choix de votre pièce par un dé.

Empilez la tour au milieu de la table comme décrit plus haut. Ensuite chaque joueur lance le dé coloré fourni avec le jeu et enlève de la tour une pièce dont il a tiré la couleur avec le dé et la pose sur la couche du sommet.

La torre endemoniada

ES

Preparación del juego:

Para empezar el juego, hay que construir la torre. Cada piso de la torre se forma con tres bloques de un mismo color. Los bloques de cada piso deben estar girados en un ángulo de 90° con respecto a los bloques del piso inmediatamente inferior. Cada piso puede ser del color que desee. La torre debe situarse en el centro de la mesa.

Desarrollo del juego:

En cada turno, el jugador retira el bloque de la torre que desee y lo coloca sobre el último piso. No se pueden retirar y colocar bloques que estén situados en el último piso. A medida que transcurre el juego, la torre va creciendo y se va llenando de huecos que la hacen cada vez más inestable.

De esta forma termina el juego:

Pierde el jugador que derrumbe la torre durante su turno. El ganador será el que retire el penúltimo bloque sin que se caiga la torre. El jugador que pierda deberá volver a construir la torre.

Variante de juego:

Utilice un dado para determinar el movimiento de los bloques.

Construya la torre en el centro de la mesa como se ha indicado. A continuación, cada jugador tira el dado de colores que se incluye en el juego y retira un bloque del color que le haya tocado para colocarlo en el último piso de la torre.

Torre maledetta

IT

Preparazione della partita:

All'inizio della partita si costruisce la torre. Tre pietre dello stesso colore costituiscono un livello. Due pedine orizzontali vengono spostate l'una verso l'altra di 90°. Il colore delle pedine da usare può essere scelto a piacimento. La torre così disposta si trova al centro della tavola.

Svolgimento del gioco:

Adesso ciascun giocatore a turno rimuove una pedina a scelta dalla torre e la posiziona sul livello superiore. Non è permesso rimuovere e collocare nuovamente una pedina sul livello superiore della torre. Nel corso del gioco la torre diventa sempre più alta e quindi più instabile.

Fine del gioco:

Il giocatore che perde è quello che fa crollare la torre. Il vincitore della partita è il giocatore che per ultimo ha rimosso una pedina senza far crollare la torre. Il giocatore che perde deve costruire una nuova torre.

Variante del gioco:

Selezionate la pedina lanciando un dado.

Costruire la torre come descritto in precedenza nella parte centrale della tavola. Successivamente ogni giocatore lancia un dado colorato ed estrae dalla torre una pedina del colore corrispondente al risultato del lancio posizionandola in cima alla torre.

Torenstapelspel

NL

Vorbereiding:

Aan het begin van het spel wordt de toren opgebouwd. Drie stenen van één kleur vormen telkens een laag. Twee lagen stenen worden 90° ten opzichte van elkaar verdraaid. Welke kleuren u op elkaar stapelt mag u zelf weten. De aldus opgebouwde toren staat in het midden van de tafel.

Spelverloop:

Om beurten neemt elke speler een willekeurige steen uit de toren en stapelt deze op de bovenste laag. Er mag hierbij geen steen uit de bovenste laag worden gehaald en weer teruggelegd. In de loop van het spel wordt de toren steeds hoger, met meer leemtes en dus instabieler.

Zo eindigt het spel:

De speler die de toren laat instorten, heeft verloren. Gewonnen heeft dus degene die de voorlaatste steen heeft verwijderd, zonder dat de toren is omgevallen. De verliezer moet de toren weer opnieuw opbouwen.

Spelvariant:

Laat de keuze van uw steen bepalen door een dobbelsteen.

Stapel de toren weer zoals hierboven beschreven op in het midden van de tafel. Vervolgens doet elke speler een worp met de gekleurde dobbelsteen en verwijdert dan de steen waarvan hij de kleur heeft gegooid. Deze stapelt hij dan op de bovenste laag.

Klods-Hans

DK

Spilforberedelse:

I starten af spillet bygges tårnet op. Tre brikker i en farve danner et lag. To lag brikker forskydes 90° i forhold til hinanden. Du kan selv bestemme, hvilke farver der skal stables ovenpå hinanden. Dette opstablede tårn står midt på bordet.

Spilleforløb:

Skiftevis tager hver spiller nu en vilkårlig brik ud fra tårnet og stabler den ovenpå det øverste lag. At tage en brik fra det øverste lag og lægge den på igen er ikke tilladt. I løbet af spillet bliver tårnet højere og højere og mere og mere hullet og dermed mere ustabil.

Sådan slutter spillet:

Taberen er den spiller, der får tårnet til at vælte. Vinderen er dermed den, der har lagt den næstsidste brik, uden at tårnet væltede. Taberen skal stable tårnet igen.

Spillevariant:

Lad en terning bestemme valget af dine brikker.

Tårnet stables, som ovenfor beskrevet, midt på bordet. Derefter slår hver spiller med den kulørte terning, som er vedlagt, og trækker den brik ud af tårnet, hvis farve terningen har vist, og stabler den på det øverste lag.

Det förbaskade tornet

SE

Spelförberedelser:

I början av spelet byggs tornet upp. Tre stenar av en färg bildar vardera ett lager. Två lager med spelstenar placeras 90° förskjutna mot varandra. Vilka färger du staplar över varandra kan du bestämma själv. Det på detta sätt uppstaplade tornet står i mitten av bordet.

Spelets gång:

Omväxlande tar nu varje spelare en godtycklig sten ur tornet och placerar den på det översta lagret. Det är inte tillåtet att lyfta och sätta ned en spelsten från det översta lagret. Under spelets gång blir tornet allt högre, får fler hål och blir därmed instabilare.

Så här avslutas spelet:

Den spelare har förlorat vid vars spelåtgärd tornet rasar. Därmed har den spelare vunnit kunde ta bort den näst sista spelstenen, utan att tornet rasar. Förloraren måste bygga upp tornet igen.

Spelvariant:

Låt en tärning bestämma ditt val av spelsten.

Stapla upp tornet på det ovan beskrivna sättet mitt på bordet. Därefter kastar varje spelare den bifogade färgtärningen och drar den sten ur tornet vars färg denne har kastat med tärningen och placerar den på det översta lagret.

Diabelska wieża

PL

Przygotowanie do gry:

Na początku gry trzeba zbudować wieżę. Trzy klocki jednego koloru tworzą jedną warstwę. W kolejnej warstwie klocki układa się pod kątem 90° w stosunku do poprzedniej warstwy. O tym, jakie kolory będą ułożone na jeden na drugim, decydują gracze. Tak ułożona wieża stoi po środku stołu.

Przebieg gry:

Teraz gracze na zmianę wyjmują dowolny klocek z wieży i układają go na najwyższej warstwie. Podnoszenie i odkładanie klocka z górnego poziomu jest niedozwolone. W trakcie gry wieża staje się coraz wyższa i coraz bardziej dziurawa, a co za tym idzie, coraz bardziej niestabilna.

Gra kończy się następująco:

Przegrywa gracz, który podczas swojego ruchu przewróci wieżę. W ten sposób wygrywa ten, kto może usunąć przedostatni klocek, bez przewrócenia wieży. Przegrany musi odbudować wieżę.

Wariant gry:

O wyborze klocka, który ma zostać wyjęty, decyduje kostka.

Zbuduj na środku stołu wieżę w wyżej opisany sposób. Następnie każdy z graczy rzuca załączoną kostką i wyjmuje z wieży klocek o kolorze, jaki wskazała kostka i kładzie go na najwyższej warstwie.

Падающая башня

RU

Подготовка к игре:

В начале игры выстраивается башня. Каждый уровень образуется из трех брусков одного цвета. Бруски в двух соседних уровнях должны быть уложены перпендикулярно друг другу. Вы решаете по своему выбору, уровень какого цвета над и под каким размещать. Возведенная таким образом башня стоит в центре стола.

Ход игры:

Теперь игроки по очереди извлекают из конструкции башни любой брусок и кладут его на верхний уровень. При этом приподнимать и класть назад бруски из верхнего уровня не разрешается. В ходе игры башня становится все выше и неустойчивей из-за увеличения в ней пустот.

Конец игры:

Проигрывает тот участник, в результате действий которого башня обрушивается. А выигрывает участник, удаливший предпоследний брусок, перед тем как башня рассыпалась. Проигравший должен заново сложить башню.

Вариант игры:

Предоставьте выбор своего бруска кубику!

Выстройте башню в центре стола, как это описано выше. После этого каждый игрок бросает входящий в комплект цветной кубик, вытаскивает из башни брусок того цвета, который ему выпал на кубике, и кладет его на верхний уровень.